



**Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности**

Distr.: General  
26 December 2003  
Russian  
Original: English

---

Генеральная Ассамблея  
Пятьдесят восьмая сессия  
Пункт 30 повестки дня  
Кипрский вопрос

Совет Безопасности  
Пятьдесят восьмой год

**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного  
представительства Турции при Организации Объединенных  
Наций от 26 декабря 2003 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Решата Чаглара от 22 декабря 2003 года на Ваше имя (см. приложение). Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 30 повестки дня и документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Алтай Дженгызер  
Советник-посланник  
Временный Поверенный в делах



**Приложение к письму Временного Поверенного в делах  
Постоянного представительства Турции при Организации  
Объединенных Наций от 26 декабря 2003 года на имя  
Генерального секретаря**

По поручению моего правительства и в дополнение к письму от 23 октября 2003 года имею честь настоящим сослаться на письмо представителя греков-киприотов при Организации Объединенных Наций от 8 декабря 2003 года на Ваше имя, распространенное в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (A/58/621-S/2003/1163), в котором вновь содержатся утверждения о якобы имевших место нарушениях «воздушного пространства Республики» и «района полетной информации (РПИ) Никосии», и довести до Вашего сведения следующее.

В ответ на эти лживые и притворные заявления я хотел бы вновь заявить о том, что полеты в суверенном воздушном пространстве Турецкой республики Северного Кипра осуществляются с ведома и с полного согласия соответствующих государственных органов, на которые не распространяется юрисдикция администрации греков-киприотов Южного Кипра и в отношении которых у нее нет никакого права что-либо говорить. Кроме того, следует подчеркнуть, что заявления о так называемых нарушениях района полетной информации или нарушениях правил воздушного сообщения не имеют под собой никаких оснований, поскольку управление гражданской авиации Турецкой республики Северного Кипра является единственным компетентным органом по обеспечению воздушного движения и предоставлению авиационных информационных услуг.

Как отмечалось в наших предыдущих письмах, такие заявления основаны на лживом и незаконном утверждении о том, что суверенитет администрации греков-киприотов распространяется на весь остров, включая территорию Турецкой республики Северного Кипра. Такое утверждение греко-кипрской стороны не соответствует существующим реальностям на Кипре, а именно не учитывает существования двух независимых государств, каждое из которых имеет суверенитет и юрисдикцию в пределах своей соответствующей территории на острове.

Попытки представителей греков-киприотов с помощью часто повторяемых лживых утверждений придать легитимность незаконной администрации будут тщетны до тех пор, пока турко-кипрский народ не подчинится ее воле. Что действительно способствовало бы улучшению обстановки на острове, так это прекращение греко-кипрской стороной безосновательного приписывания себе не предоставленных ей законно прав и невозложенных на нее обязанностей, а также прекращение всех враждебных действий по отношению к турко-кипрскому народу.

Очевидно, что цель этих необоснованных заявлений заключается в том, чтобы отвлечь внимание от реальных проблем, существующих на острове, в частности от продолжающегося общего эмбарго, введенного в отношении турко-кипрского народа, и абсолютно негативной позиции, занятой администрацией греков-киприотов в отношении мер укрепления доверия, принимаемых турко-кипрской стороной. Такая контрпродуктивная политика греко-кипрской стороны в сочетании с недавними откровениями руководства греков-киприотов в

отношении неискренней тактики, избранной им в процессе переговоров, естественно, не вселяют туркам-киприотам доверия к тому, что греко-кипрская сторона действует честно и готова к установлению новых партнерских отношений на острове с турко-кипрской стороной на основе, в частности, суверенного равенства двух народов Кипра.

(Подпись) Решат **Чаглар**  
Представитель Турецкой республики  
Северного Кипра

---